

## Банкетная тележка с охлаждением BLANCO INMOTION BW-UK 10/15

---

**Руководство по эксплуатации**

## Общая информация

**Гарантия** Данное устройство было изготовлено с особой тщательностью и с использованием высококачественных материалов и производственных технологий.

Гарантийное обязательство для данного устройства составляет 24 месяца, а для быстроизнашивающихся и электрических деталей 6 месяцев с дня продажи. Оно распространяется на все неисправности и повреждения, обусловленные материалом и процессом изготовления. Исключаются неисправности и повреждения, возникающие в результате неправильного обращения и внешнего воздействия. Обоснованные рекламации в течение гарантийного срока устраняются бесплатно.

Требования по предоставлению гарантии предъявляются на основании чека с датой продажи. Кроме того, имеют силу наши условия заключения сделок и поставки.

**Copyright** Данное руководство защищено авторским правом. Никакую информацию нельзя ни частично, ни полностью размножать, распространять, использовать в целях конкуренции или делать доступной третьим лицам.

**Технические изменения** Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений, служащих техническому прогрессу.

**Документация по изделию** Руководство по эксплуатации; целевая группа: обслуживающий персонал, директор кухни.

**Условные обозначения**  Важное **указание** на особенности или специальные случаи.

**i** **Поясняющая информация** в главах или разделах.

 **Ссылка** на раздел, подраздел или другой документ.

✓ **Условие**, которое должно быть соблюдено перед выполнением следующей операции.

► **Действие** или работа, которые должны быть выполнены.

---

### Исполнение устройства XYZ

Помеченный таким образом фрагмент распространяется только на определенное **исполнение устройства** или опцию устройства.

---

### Предупреждения

---

#### **Сигнальное слово!**

##### **Вид и источник опасности**

Возможные последствия при несоблюдении предупреждения.

► Мера по предотвращению опасности и ее последствий.

Сигнальное слово (осторожно, предупреждение, опасность) указывает на степень опасности.

**Осторожно** предупреждает о возможных легких травмах или материальном ущербе.

**Предупреждение** предупреждает о возможных тяжелых травмах.

**Опасность** предупреждает о возможных тяжелейших/смертельных травмах.

---

## Содержание

<b>О данном изделии</b>	Цель применения . . . . .	.1
	Условия применения . . . . .	.1
	Характеристики изделия . . . . .	.1
	Стандартное исполнение . . . . .	.2
	Опции/принадлежности . . . . .	.2
<b>Принцип действия</b>	Описание . . . . .	.2
<b>Безопасность</b>	Общая информация . . . . .	.3
	О данном изделии . . . . .	.3
	Транспортировка . . . . .	.3
	Ввод в эксплуатацию . . . . .	.4
	Управление и эксплуатация . . . . .	.5
	Очистка и уход . . . . .	.6
	Техобслуживание . . . . .	.7
	Ремонт . . . . .	.7
	Нормы и директивы . . . . .	.7
<b>Транспортировка</b>	Проверка повреждений при транспортировке/дальнейшие действия . . . . .	.8
	Объем поставки . . . . .	.8
	Распаковка . . . . .	.8
	Утилизация упаковочного материала . . . . .	.8
<b>Ввод в эксплуатацию</b>	Условия для эксплуатации . . . . .	.9
	Подключение устройства . . . . .	.9
<b>Управление и эксплуатация</b>	Обзор устройства . . . . .	.11
	Регулятор температуры – обзор . . . . .	.12
	Включение/отключение охлаждения . . . . .	.13
	Настройка заданной температуры . . . . .	.14
	Ручное оттаивание устройства . . . . .	.16
	Блокировка/разблокировка кнопок . . . . .	.17
	Охладить устройство . . . . .	.17
	Открытие двери . . . . .	.18
	Стопорение двери . . . . .	.19
	Закрытие двери . . . . .	.19
	Загрузка устройства . . . . .	.20
	Перемещение устройства на новое место . . . . .	.21
	Перемещение по рампам, углублениям, наклонным поверхностям . . . . .	.23
	Поддержание блюд в холодном состоянии . . . . .	.23
	Проверка отклонений температуры . . . . .	.24
	Сброс сохраненного сигнала тревоги . . . . .	.25
	Выгрузка блюд . . . . .	.25
<b>Вывод из эксплуатации</b>	Вывод устройства из эксплуатации . . . . .	.26

<b>Помощь при возникновении проблем</b>	Светодиод работы на выключателе ВКЛ/ВЫКЛ не горит . . . . .	27	
	Светодиод работы на выключателе ВКЛ/ВЫКЛ горит, но устройство не охлаждает (в достаточной степени) . . . . .	27	
	На дисплее регулятора температуры мигает "dA". . . . .	28	
	Сигнал тревоги регулятора температуры (надпись "HAL") – превышение температуры . . . . .	29	
	Сигнал тревоги регулятора температуры (надпись "LAL") – недостижение температуры . . . . .	30	
	На дисплее регулятора температуры при нажатии кнопки появляется "PoF" . . . . .	30	
	Коррозия деталей из высококачественной стали . . . . .	30	
	Видимое повреждение устройства. . . . .	30	
	<b>Очистка и уход</b>	Высококачественная сталь . . . . .	31
		Интервал очистки . . . . .	31
Методы очистки . . . . .		31	
Чистящие средства . . . . .		31	
Ежедневное опорожнение ванночки для сбора конденсата и очистка через каждые 2 недели . . . . .		32	
Очистка устройства. . . . .		32	
Удаление коррозии с высококачественной стали . . . . .		33	
<b>Техобслуживание</b>	Регулярное техобслуживание . . . . .	34	
	Техобслуживание холодильного агрегата . . . . .	34	
	Проверка уплотнения двери . . . . .	35	
	Проверка тормозов . . . . .	35	
	Проверка дверного магнита на правильность крепления . . . . .	35	
	Проведение повторной проверки электрической безопасности . . . . .	36	
	Проверка сетевого кабеля и вилки сетевого кабеля . . . . .	36	
	Изменение параметров охлаждения . . . . .	36	
<b>Ремонт</b>	Уполномоченный персонал . . . . .	37	
	Описание неисправности. . . . .	37	
	Замена компонентов . . . . .	37	
	Запчасти. . . . .	38	
	Адрес . . . . .	38	
<b>Утилизация</b>	Утилизация устройства. . . . .	38	
<b>Технические данные</b>	Общие данные . . . . .	39	
	Электрические данные. . . . .	39	
	Окружающая среда. . . . .	40	
	Система охлаждения . . . . .	40	
<b>Данные для заказа</b>	BW-UK 10 . . . . .	41	
	BW-UK 15 . . . . .	41	
	Руководство по эксплуатации . . . . .	41	
<b>Принадлежности</b>	Гастрорешетки GR 2/1 . . . . .	41	
	Гастроёмкости . . . . .	41	
	Колпаки . . . . .	41	
	Подставки для тарелок . . . . .	41	
	Микрофибровая салфетка BLANCO . . . . .	41	
	Средство для чистки и ухода за высококачественной сталью BLANCOPOLISH . . . . .	41	
	Сервисный компакт-диск . . . . .	41	

## О данном изделии

**Цель применения** В банкетной тележке с охлаждением готовые порционированные блюда на тарелках или блюда в гастроемкостях поддерживаются в холодном состоянии.

Банкетная тележка с охлаждением не предназначена для охлаждения теплой посуды и теплых блюд. Ее нельзя использовать для охлаждения помещения.

Банкетная тележка с охлаждением хорошо подходит прежде всего для организации питания в социальных учреждениях (больницах, домах престарелых, детских садах), в гостиницах (банкеты, кейтеринг), а также на предприятиях (в столовых), например, для предварительного порционирования ужина.

**Условия применения** **Окружающая среда**

Банкетную тележку с охлаждением разрешается использовать при температуре окружающей среды от +15 °C до +32 °C и нормальной влажности воздуха (без покрытия росой).

### **Инструктаж третьих лиц**

Если банкетная тележка с охлаждением сдается в аренду третьим лицам, то необходимо проинструктировать их по безопасному обращению с устройством и обратить их внимание на возможные опасности.

**Характеристики изделия** **Общая информация**

Банкетная тележка с охлаждением в стандартном исполнении изготовлена из высококачественной стали.

Корпус двухстенный и изолированный. Передняя часть закрывается двухстенной изолированной дверью.

В стандартном исполнении ходовая часть банкетной тележки состоит из 2 управляемых колес с тормозами и 2 опорных колес.

Банкетная тележка снабжена системой активного циркуляционного охлаждения.

Предлагаются следующие исполнения банкетной тележки:

- банкетная тележка BW-UK 10: 10 пар направляющих
- банкетная тележка BW-UK 15: 15 пар направляющих

### **Управление и эксплуатация**

Расположенные вертикально ручки обеспечивают легкое перемещение банкетной тележки. Стабильные угловые бамперы защищают от повреждений. Опционально можно приобрести сплошные бамперы, устанавливаемые по всему периметру.

Дверь снабжена самозакрывающимся замком. Ее можно открыть на 270° и застопорить на наружной стороне.

Внутренние боковые стенки имеют направляющие. Над направляющими имеются по 2 углубления. Они предотвращают ненамеренное опрокидывание гастрорешеток или гастроемкостей при их вынимании.

С помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ на передней части запускается или останавливается режим охлаждения.

Параметры охлаждения можно настроить с точностью до градуса на регуляторе температуры с цифровым индикатором температуры. Светодиоды на дисплее регулятора температуры сигнализируют текущее рабочее состояние устройства.

Регулятор температуры регистрирует отклонения фактической температуры от заданной за рамки заданного диапазона температур и сигнализирует это выдачей светового сигнала.

Диапазон температур регулятора составляет от  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

#### **Стандартное исполнение**

Стандартное исполнение банкетной тележки с охлаждением включает в себя следующее:

- Двухстенный корпус из высококачественной стали
- Двухстенная створчатая дверь
- В зависимости от исполнения 10 или 15 пар направляющих
- Расстояние между направляющими 115 мм (BW-UK 10) или 75 мм (BW-UK 15)
- 2 ручки на каждой боковой стенке
- 4 угловых бампера
- 2 управляемых колеса с тормозом, 2 опорных колеса
- Расположение колес "А": на углах

#### **Опции/принадлежности**

Банкетная тележка с охлаждением может быть оснащена следующими опциями:

- Галерея по всему периметру
- Сплошной бампер по всему периметру
- Колеса из различных материалов
- Гастрорешетки
- Подставки для тарелок из высококачественной стали

---

## **Принцип действия**

#### **Описание**

Банкетная тележка снабжена системой активного циркуляционного охлаждения. Циркуляционное охлаждение функционирует по следующему принципу:

Испаритель системы охлаждения отбирает из воздуха внутри устройства тепло. Вентилятор испарителя обеспечивает циркуляцию охлажденного воздуха в устройстве. На основании этого принципа действия resultируются следующие аспекты:

- Быстрое охлаждение внутреннего пространства устройства
- Возможно достижение более низких температур ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), чем при активном охлаждении без циркуляции
- Равномерное распределение температуры

Внутри устройства имеется слив для конденсата, который собирается в ванночке с наружной стороны.

## Безопасность

**Общая информация** Устройство изготовлено с использованием последних достижений техники. При этом были выполнены все условия, предъявляемые к безопасной эксплуатации. Но несмотря на это во время эксплуатации устройства могут возникать остаточные опасности. Указания по безопасности и предупреждения, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации, должны помочь предотвратить эти опасности.

### Указания по безопасности

Основательно прочитать и соблюдать указания по безопасности, содержащиеся в данном разделе.

Пользователь отвечает за соблюдение указаний по безопасности данного руководства по эксплуатации.

### Предупреждения

Соблюдать предупреждения с символом опасности (предупреждающий знак), содержащиеся в тексте.

### Руководство по эксплуатации

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо тщательно прочитать данное руководство.

Пользователь отвечает за то, чтобы весь обслуживающий персонал прочитал данное руководство перед первым использованием устройства.

Данное руководство по эксплуатации необходимо хранить таким образом, чтобы оно в любое время было доступным для обслуживающего персонала.

**О данном изделии** **Цель применения**  
Устройство разрешается использовать только для предусмотренных целей.

Пользователь отвечает за надлежащее использование устройства по назначению.

### Условия применения

Устройство разрешается использовать только при допустимых условиях окружающей среды.

Обслуживающий персонал должен быть проинструктирован по обращению с устройством и должен понять данное руководство по эксплуатации.

**Транспортировка** **Вертикальное положение при транспортировке**  
Устройство транспортировать только в вертикальном положении. Если устройство транспортировалось не в вертикальном положении, то до ввода его в эксплуатацию необходимо подождать 2 часа.

### **Транспортировка грузовым автомобилем или микроавтобусом**

Устройство транспортировать грузовым автомобилем или микроавтобусом с погрузочной платформой. Угол наклона погрузочной платформы не должен превышать 10°.

Предохранить устройство от сдвига.

Предохранить устройство от вертикальных перемещений во время транспортировки. Транспортная фиксация только тормозами устройства недостаточна.

Использовать стержни с мягкой обивкой.

### **Ввод в эксплуатацию**

#### **Место установки**

Ни в коем случае не эксплуатировать устройство рядом с другими устройствами с сильным парообразованием (например, посудомоечной машиной). Пары могут привести к покрытию устройства росой.

За счет слоя влаги при подключенном устройстве существует опасность короткого замыкания или поражения электрическим током.

Не закрывать вентиляционные щели холодильного агрегата. При включенном холодильном агрегате вентиляционные щели должны находиться на расстоянии не менее 10 см от стены. Закрытые вентиляционные щели могут привести к перегреву и выходу из строя холодильного агрегата.

#### **Ввод в эксплуатацию после хранения**

Если устройство будет доставлено на кухню из холодного складского помещения, то содержащаяся в воздухе помещения влажность оседает на поверхности и внутри устройства.

За счет слоя влаги при подключенном устройстве существует опасность короткого замыкания или поражения электрическим током.

Эксплуатировать устройство только после того, как оно примет температуру помещения.

#### **Подключение к электросети**

Указанные на фирменной табличке напряжение и частота сети должны совпадать с соответствующими значениями розетки электросети.

Запрещается эксплуатировать устройство, если будут повреждены изоляция сетевого кабеля или вилка сетевого кабеля.

Вынимать вилку сетевого кабеля только за корпус.

## **Управление и эксплуатация    Общая информация**

Пользователь должен знать и уметь оценивать связанные с устройством опасности.

Использовать устройство только в технически безупречном состоянии.

При повреждении устройства предохранить его от случайного использования и немедленно поручить его ремонт одной из следующих организаций:

- Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
- Сервисная служба фирмы BLANCO
- При проведении ремонта системы охлаждения:  
специализированная фирма по холодильному оборудованию

Всегда стопорить устройство тормозами, предотвращая его откатывание. При непроизвольном откатывании устройство может нанести травмы и причинить материальный ущерб.

Избегать ненужного открытия двери во время охлаждения.

Открывать устройство только на короткое время для загрузки или выгрузки блюд.

Блюда на тарелках всегда закрывать колпаками. Блюда в гастроемкостях всегда закрывать крышками.

### **Загрузка**

Устройство всегда загружать снизу вверх, чтобы не допустить смещения центра тяжести в верхнюю часть.

При загрузке гастроемкостями полностью загружать пару направляющих, например, двумя гастроемкостями GN 1/1 на каждой направляющей, чтобы гастроемкости не сдвигались при перемещении на другое место.

### **Несущая способность верхней стороны устройства**

Поверхностная нагрузка на верхнюю сторону устройства не должна превышать 25 кг.

### **Правила гигиены**

При поддержании блюд в холодном состоянии необходимо соблюдать соответствующие положения, касающиеся продуктов питания, и учитывать свойства блюд.

### **Опасность запираания детей**

Не допускать детей к пустым банкетным тележкам. Забравшись в пустую банкетную тележку и закрыв дверь, дети не смогут самостоятельно выбраться из нее. Пустые банкетные тележки ставить стороной двери к стене или в недоступном для детей месте.

### **Перемещение на другое место**

Перед каждым перемещением на другое место удалять предметы с верхней стороны устройства. При перемещении устройства предметы могут соскользнуть с верхней стороны.

Во время перемещения на другое место держать дверь закрытой. В противном случае при перемещении устройства из него могут вывалиться решетки или гастроемкости.

Если устройство устанавливается на наклонной поверхности, то дополнительно к стопорению тормозами необходимо предотвратить его непроизвольное откатывание с использованием других защитных мер (например, подложить клинья).

При закрытой двери устройство устойчиво до угла наклона 10°. Перемещать только по наклонным поверхностям с углом наклона <10°.

Для того чтобы предотвратить повреждение нижней стороны устройства (система охлаждения) и колес:

- не перемещать устройство с застопоренными тормозами,
- избегать ударов,
- не переезжать через пороги и ступени,
- не перемещать по неровным поверхностям.

Только толкать устройство, а не тянуть.

При перемещении устройства следить за тем, чтобы были видны люди или предметы, находящиеся перед ним. Если тележку перемещает человек, который не может смотреть сверху, перед банкетной тележкой должен идти другой человек, обеспечивающий безопасное перемещение.

Всегда перемещать устройство двумя руками за ручки на стороне управляемых колес с тормозами. В зависимости от веса устройства при перемещении одной рукой существует опасность того, что не удастся достаточно быстро его затормозить.

Следить за тем, чтобы руки не были зажаты между ручками и стенами или другими предметами (например, шкафами) (опасность защемления).

При перемещении устройства по рампам и углублениям привлекать второго человека (по одному с каждой боковой стороны).

### **Очистка и уход Вилка сетевого кабеля**

Перед очисткой устройства вынуть вилку сетевого кабеля. Попадающая в устройство вода может вызвать короткое замыкание. В этом случае существует опасность поражения электрическим током.

### **Гигиена**

Соблюдать положения Директивы по гигиене 93/43/EWG, а также национальные правила гигиены, действующие в конкретной стране применения.

Устройство отвечает требованиям гигиенического исполнения HS.

### **Интервал очистки**

После каждого использования основательно очистить устройство. Устройство снабжено автоматической системой оттаивания и ванночкой для сбора конденсата. После каждого использования вручную опорожнить ванночку для сбора конденсата.

### **Метод очистки**

Использовать только допустимые методы очистки.

Не использовать пароструйные устройства и высоконапорные моющие устройства.

### **Вода после очистки**

После очистки основательно высушить устройство. При этом удалить с днища внутреннего пространства воду.

Если во время или после очистки из устройства вытечет вода, существует опасность поскользнуться.

Полностью вытереть вытекшую из устройства воду.

## **Техобслуживание**

### **Тормоза**

Регулярно проверять функционирование тормозов.

В случае недостаточного торможения немедленно поручить замену неисправного колеса одной из следующих организаций:

- Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
- Сервисная служба фирмы BLANCO

### **Дверь**

При каждой очистке проверять уплотнение двери на наличие повреждений и старение (визуальный контроль).

### **Повторная проверка электрической безопасности**

Не реже одного раза в шесть месяцев поручать специалисту-электрику проведение повторной проверки электрической безопасности в соответствии с нормами серии DIN VDE 0702.

### **Сетевой кабель и вилка сетевого кабеля**

Не реже одного раза в шесть месяцев согласно BGV A 3 или соответствующим национальным правилам проверять сетевой кабель и вилку сетевого кабеля на наличие механических повреждений и старение.

## **Ремонт Уполномоченный персонал**

Ремонт устройства разрешается проводить только следующему персоналу:

- Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
- Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
- Сервисная служба фирмы BLANCO
- При проведении ремонта системы охлаждения:  
специализированная фирма по холодильному оборудованию

При ремонте силами другого персонала теряет силу гарантийное обязательство.

## **Нормы и директивы**

Соблюдать действующие нормы, директивы и правила техники безопасности.

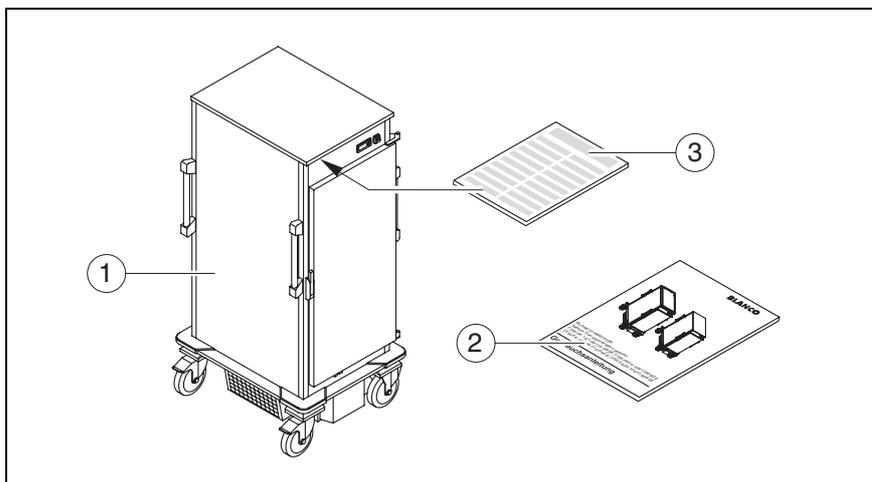
Пользователь отвечает за соблюдение действующих норм, директив и правил техники безопасности.

## Транспортировка

### Проверка повреждений при транспортировке/дальнейшие действия

- ☞ Сразу же после доставки необходимо проверить устройство на наличие повреждений, возникших при транспортировке (визуальный контроль).
- Обнаруженные повреждения в присутствии экспедитора задокументировать на накладной (описание повреждения).
- Экспедитор должен подтвердить повреждения (подпись).
- Принять устройство и с использованием накладной предъявить фирме BLANCO рекламацию.  
– или –  
Не принимать устройство и передать экспедитору для возврата на фирму BLANCO.
- ☞ За счет такого порядка действий обеспечивается надлежащее урегулирование повреждений. Заявленные позже повреждения при транспортировке получатель устройства должен соответствующим образом доказать.

### Объем поставки



- (1) Банкетная тележка с охлаждением BLANCO INMOTION
- (2) Руководство по эксплуатации
- (3) Руководство регулятора температуры со списком параметров для сервисного обслуживания (в верхней части под крышкой)

Объем поставки и исполнение банкетной тележки с охлаждением указаны в накладных.

### Распаковка

- Открыть транспортную упаковку в предусмотренных местах. Не рвать и не резать!
- Проверить объем поставки.

### Утилизация упаковочного материала

- ☞ Упаковочный материал можно отдать в фирму, занимающуюся вторичной переработкой, с указанием номера контракта по утилизации. Если нет действительного номера контракта по утилизации, его можно запросить в сервисной службе фирмы BLANCO.
- Утилизировать упаковочный материал экологично и надлежащим образом.

---

## Ввод в эксплуатацию

- Условия для эксплуатации**
- ✓ Устройство приняло температуру помещения и находится в сухом состоянии
  - ✓ Устройство очищено
  - ✓ Устройство и вилка сетевого кабеля не имеют известных или видимых повреждений
  - ✓ Тормоз застопорен
  - ✓ Устройство отключено

- Подключение устройства**
- ☞ После правильной транспортировки в вертикальном положении устройство можно сразу же вводить в эксплуатацию. Если устройство транспортировалось в другом положении, например, в экстремально наклонном положении, то необходимо подождать 2 часа, и только после этого можно подключать устройство к электросети.

### Установка устройства

- Чтобы обеспечить наилучшее охлаждение блюд, при выборе места установки учитывать следующие пункты:
  - Эксплуатировать устройство на большом расстоянии от возможных источников тепла (например, батарей, печей, лучей солнца).
  - Эксплуатировать устройство на большом расстоянии от устройств с сильным парообразованием (например, посудомоечной машины).
- Обеспечить, чтобы вентиляционные щели холодильного агрегата не закрывались другими предметами (свободный выход воздуха). При включенном холодильном агрегате вентиляционные щели должны находиться на расстоянии не менее 10 см от стены.
- Обеспечить, чтобы ванночка для сбора конденсата была вставлена в отверстие снаружи устройства.
- Установить устройство на предусмотренное место и застопорить тормоза.
  - ☞ Подраздел "Перемещение устройства на новое место" на стр. 21.
- Перед вводом в эксплуатацию обеспечить, чтобы внутреннее пространство устройства находилось в надлежащем гигиеническом состоянии.

**Подключить устройство к розетке.**

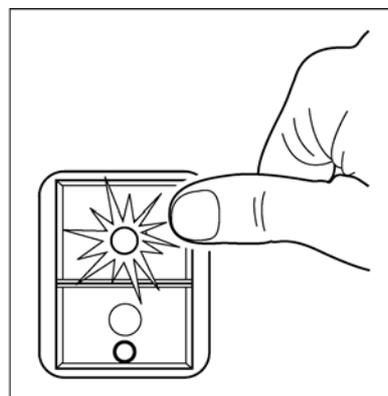
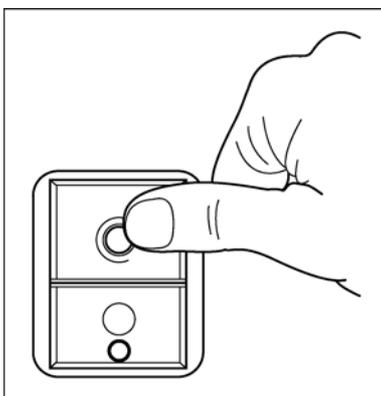
---

**⚠ Осторожно!**

**Материальный ущерб в результате неправильного подключения к электросети!**

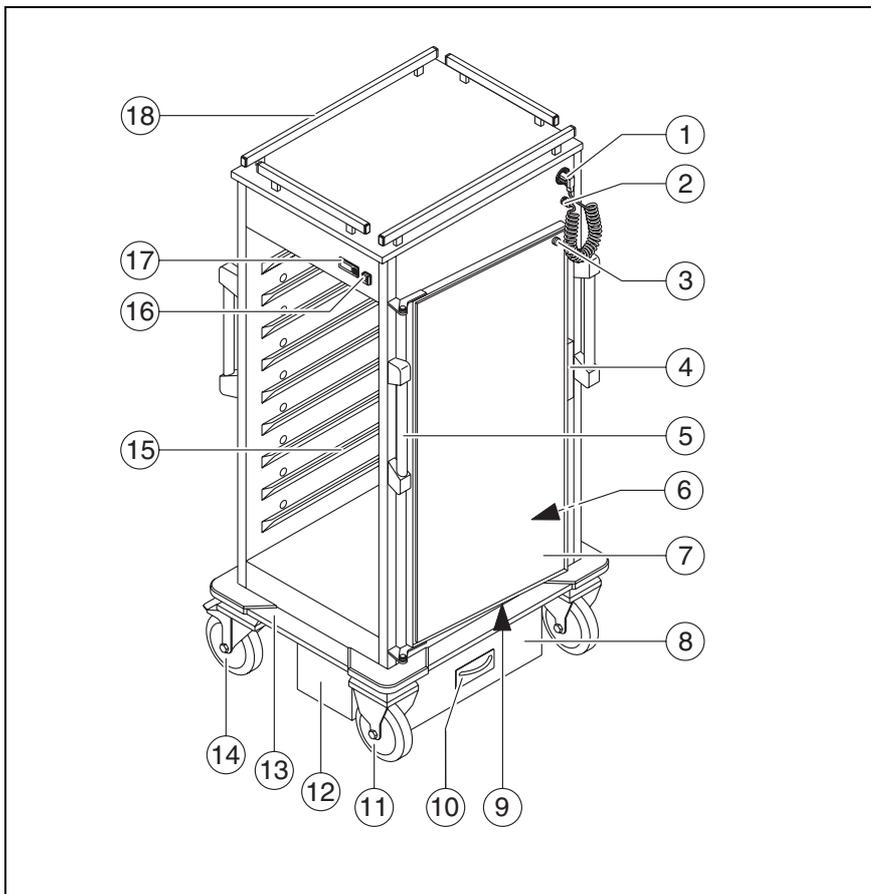
Если устройство не рассчитано на имеющиеся напряжение или частоту сети, то это может привести к повреждению его электроники.

- ▶ Перед подключением удостовериться в том, что указанные на фирменной табличке напряжение и частота сети совпадают с соответствующими значениями розетки электросети.
- 
- ▶ Вставить вилку сетевого кабеля в розетку.
  - ▶ Включить устройство выключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Загорается светодиод работы.



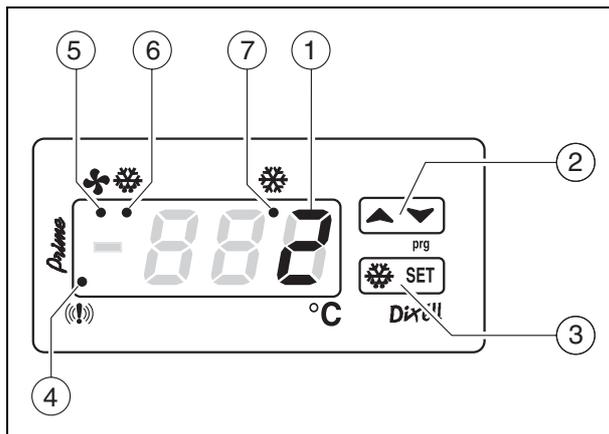
## Управление и эксплуатация

### Обзор устройства



- (1) Вилка сетевого кабеля и крепление вилки сетевого кабеля
- (2) Сетевой кабель
- (3) Магнит дверного контакта
- (4) Замок двери
- (5) Ручка
- (6) Крышка для техобслуживания конденсатора
- (7) Дверь, застопоренная на боковой стенке
- (8) Холодильный агрегат в машинном отсеке
- (9) Стопор двери (для стопорения на боковой стенке)
- (10) Ванночка для сбора конденсата
- (11) Опорное колесо
- (12) Крышка для техобслуживания холодильного агрегата
- (13) Сплошные бамперы (опция)
- (14) Управляемое колесо с тормозом
- (15) Направляющая
- (16) Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- (17) Регулятор температуры
- (18) Галерея (опция)

**Регулятор температуры – обзор**



- (1) Индикатор температуры: показывает фактическую температуру в устройстве, заданную температуру, минимальную/максимальную температуру при недостижении/превышении температуры, длительность недостижения/превышения температуры, информационные сообщения.
- (2) Кнопочный переключатель "Стрелка вверх/вниз": увеличивает/уменьшает значения параметров.
- (3) Кнопочный переключатель "Ручное оттаивание/SET": запускает ручной режим оттаивания/запускает режим программирования.
- (4) Светодиод сигнализации "Сигнал тревоги": загорается при недостижении/превышении заданного значения температуры, длящегося более 30 минут.
- (5) Светодиод работы "Вентилятор испарителя": горит, если вентилятор испарителя находится в работе.
- (6) Светодиод работы "Оттаивание": горит в режиме оттаивания.
- (7) горит в режиме оттаивания.
- (8) Светодиод работы "Холодильный агрегат": горит, если холодильный агрегат находится в работе.

☞ Светодиод сигнализации "Сигнал тревоги" горит во время аварийной ситуации или после аварийной ситуации, пока не будет сброшен сигнал тревоги. Сигнал тревоги можно сбросить только в том случае, если больше нет превышения или недостижения температуры. При отключении электропитания сигнал тревоги не сбрасывается. Сигналы тревоги сохраняются в памяти и должны быть сброшены вручную.

☞ Подраздел "Сброс сохраненного сигнала тревоги" на стр. 25.

☞ На внутренней стороне двери привинчен магнит, служащий дверным контактом. При открытой двери на дисплее мигает надпись "dA".

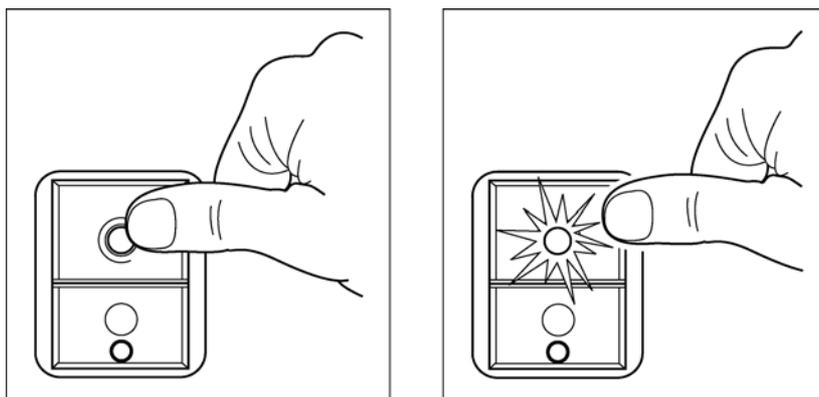
☞ Подраздел "На дисплее регулятора температуры мигает "dA"" на стр. 28.

### Включение/отключение охлаждения

- ☞ Регулятор температуры работает только при включенном режиме охлаждения.
- ☞ Во время работы холодильного агрегата горит светодиод работы "Холодильный агрегат". Как только будет достигнута настроенная заданная температура, холодильный агрегат отключается, пока фактическая температура не повысится на предварительно настроенное значение. Светодиод работы "Холодильный агрегат" гаснет на это время. Вентилятор испарителя остается работать.
- ☞ Вентилятор испарителя обеспечивает циркуляцию воздуха внутри устройства и в испарителе хладагента. Вентилятор испарителя работает, пока включено охлаждение. Работа вентилятора испарителя прерывается, если открывается дверь или активируется оттаивание. Шум вентилятора, слышимый даже при отключенном вентиляторе испарителя, исходит от вентилятора конденсатора, который работает непрерывно и предназначен для охлаждения конденсатора.

### Включение охлаждения

- ✓ Устройство подключено к электросети
- Выключателем ВКЛ/ВЫКЛ запустить режим охлаждения. Загорается светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ.



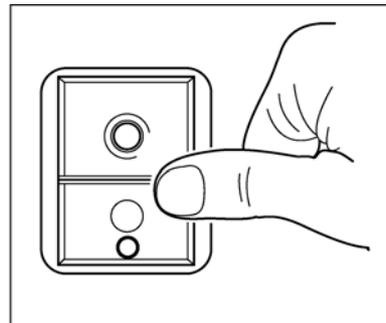
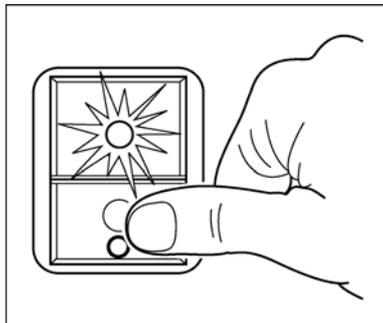
На дисплее регулятора температуры на короткое время появляется "---".

После этого показывается актуальная фактическая температура в устройстве.

Температура внутри устройства понижается в зависимости от настроенной заданной температуры.

### Отключение охлаждения

- Выключателем ВКЛ/ВЫКЛ остановить режим охлаждения. Светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ гаснет.



### Настройка заданной температуры

- ☞ При включенном режиме охлаждения стандартный индикатор показывает фактическую температуру внутри устройства.
- ☞ Заданная температура на заводе настроена на +2 °C. Настройка слишком низкой температуры (как и слишком высокая температура окружающей среды) ведет к длительной работе холодильного агрегата. Возможные последствия:
  - Усиленное обледенение испарителя
  - Необходимо более частое оттаивание
  - Необходимо более длительное оттаивание
  - Высокое потребление электроэнергии

### Показ заданной температуры

- ✓ Устройство подключено к электросети
- ✓ Охлаждение включено (горит светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ)
- ✓ Дисплей показывает фактическую температуру
- Нажать кнопку "SET".  
Показывается заданная температура. Через 5 секунд или после повторного нажатия кнопки "SET" на дисплее вновь появляется фактическая температура.

**SET**

### Изменение заданной температуры

- ✓ Устройство подключено к электросети
- ✓ Охлаждение включено (горит светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ)

**SET**

- Нажать кнопку "SET" примерно на 2 секунды. Показывается заданная температура и светодиод работы "Холодильный агрегат" мигает.



- С помощью кнопки "Стрелка вверх" повысить заданную температуру.

– или –



- С помощью кнопки "Стрелка вниз" понизить заданную температуру.

☞ Если удерживать кнопку "Стрелка вверх" или "Стрелка вниз" нажатой, то настраиваемая температура изменяется непрерывно. Скорость изменения повышается при длительном нажатии кнопки "Стрелка вверх" или "Стрелка вниз".

**SET**

- Для того чтобы сохранить измененную заданную температуру, нажать кнопку "SET".

– или –

Подождать ок. 10 секунд.

Заданная температура сохранена в памяти. Светодиод работы "Холодильный агрегат" прекращает мигать и горит во время охлаждения.

Показывается фактическая температура в устройстве.

### Ручное оттаивание устройства



☞ Через каждые 6 часов устройство в течение не более 15 минут проводит автоматическое оттаивание, за которым следует время стекания капель (8 минут). Дополнительное ручное оттаивание необходимо только в том случае, если фактическая температура все больше и больше отклоняется вверх от заданной температуры.

☞ Чаще всего достаточно оттаивать устройство, на короткое время активировав ручной режим оттаивания. Иногда может потребоваться оттаивать устройство путем отключения охлаждения как минимум на 24 часа. Оба случая более подробно описываются ниже.

► Для того чтобы запустить режим оттаивания вручную, примерно на 2 секунды нажать кнопку "Оттаивание". Режим охлаждения останавливается, и запускается режим оттаивания. Загорается светодиод работы "Оттаивание".

i Во время процесса оттаивания вентилятор испарителя отключен, холодильная машина продолжает работать, не охлаждая. Тепло машины поддерживает процесс оттаивания.

i Для того чтобы прервать ручное оттаивание, необходимо остановить режим оттаивания, нажав выключатель ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения.

i По истечении предварительно настроенного времени ручного оттаивания (максимум 15 минут + 8 минут времени стекания капель) устройство автоматически переключается в режим охлаждения. Оттаивание закончено. Вентилятор испарителя включается, как только датчик в испарителе регистрирует достижение температуры примерно +2 °C.

☞ Если оттаивание прошло безуспешно (все еще имеется вышеуказанный признак), необходимо прервать охлаждение на более длительное время. Порядок действий в этом случае описывается ниже:

► Выключателем ВКЛ/ВЫКЛ охлаждения остановить режим охлаждения.

Режим охлаждения отключается.

► Оставить охлаждение как минимум на **24 часа** отключенным.

► Опорожнить ванночку для сбора конденсата. Для того чтобы не допустить ее переполнения, при сильном обледенении подставить по устройству плоскую емкость большего объема, чем ванночка для сбора конденсата.

► Очистить устройство.

☞ Подраздел "Очистка устройства" на стр. 32.

## Блокировка/разблокировка кнопок



### Блокировка кнопок

- ☞ Блокировка кнопок защищает от несанкционированных действий с регулятором температуры, например, изменения заданной температуры.
- ☞ При заблокированных кнопках можно выполнять только следующие функции:
  - Показ заданной температуры
  - Сброс сигнала тревоги
  - В случае сигнала тревоги показ минимальной или максимальной температуры

- Нажать обе кнопки кнопочного переключателя "Стрелка вверх/вниз" примерно на 3 секунды. На короткое время появится надпись "PoF". После этого вновь показывается фактическая температура.

### Разблокировка кнопок

- Нажать обе кнопки кнопочного переключателя "Стрелка вверх/вниз" примерно на 3 секунды. Кнопки разблокируются. Показывается фактическая температура.

## Охладить устройство.

- i Для того чтобы после загрузки предотвратить нагрев охлажденных блюд, в зависимости от требуемой температуры охлаждения и температуры окружающей среды предварительно охладить устройство в течение 30–100 минут.
- ☞ Во время работы холодильного агрегата горит светодиод работы "Холодильный агрегат". Как только будет достигнута настроенная заданная температура, холодильный агрегат отключается, пока фактическая температура не повысится на предварительно настроенное значение. Светодиод работы "Холодильный агрегат" гаснет на это время. Вентилятор испарителя остается работать.
- ✓ Устройство подключено к электросети
- ✓ Охлаждение включено (горит светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ)
- Максимум за 100 минут до загрузки с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ запустить режим охлаждения.
  - ☞ Подраздел "Включение/отключение охлаждения" на стр. 13.
- При необходимости изменить заданную температуру.
  - ☞ Подраздел "Настройка заданной температуры" на стр. 14.

### Открытие двери

- ☞ Для того чтобы добиться минимально возможных потерь холода, не открывать дверь без надобности во время режима охлаждения.
- ☞ Регулятор температуры работает только при включенном охлаждении.
- ☞ Если во время охлаждения открыть дверь, то охлаждение и вентиляция сразу же автоматически отключаются и остаются отключенными, пока дверь будет открыта. При открытой двери на дисплее мигает надпись "dA". Вентиляция сразу же включается, как только дверь будет закрыта. Охлаждение как минимум 3 минуты остается отключенным и включается сразу же при закрытии двери только в том случае, если дверь была открыта дольше 3 минут и не была достигнута заданная температура.

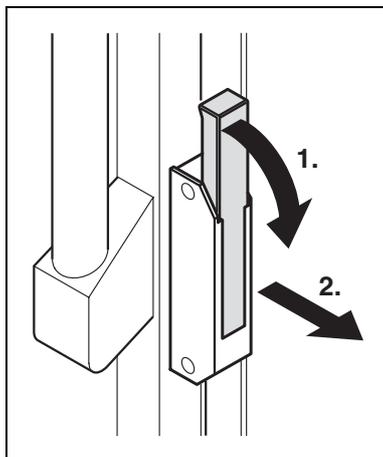
---

### Осторожно!

#### Защемление рук!

При стопорении двери на боковой стенке можно защемить руки и поранить их при этом.

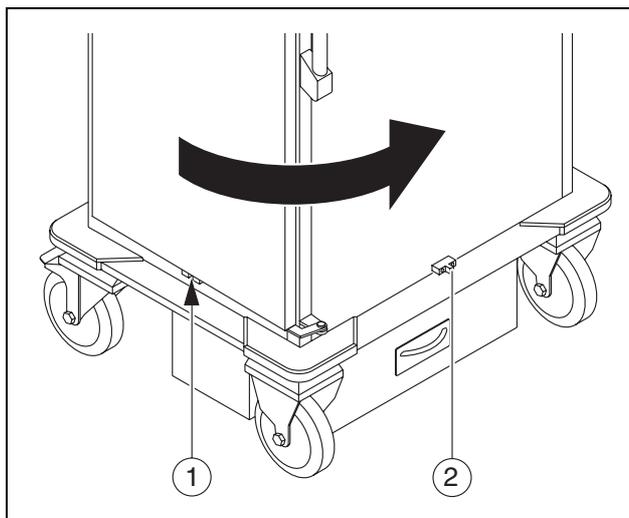
- При стопорении не держать руки между дверью и устройством.
  - Открывать и стопорить дверь следует осторожно (без резкого движения).
- 
- Потянуть ручку на замке двери в направлении стрелки и открыть дверь.



Вентилятор испарителя отключается. На дисплее мигает надпись "dA".

Светодиоды работы "Холодильный агрегат" и "Вентилятор испарителя" гаснут.

- Стопорение двери** ► Полностью открыть дверь (270°) и прижать к боковой стенке, так чтобы шаровой стопор (1) вошел в фиксатор двери (2).



- Закрытие двери** ☞ Регулятор температуры работает только при включенном охлаждении.

---

**⚠ Осторожно!**

**Защемление рук!**

При закрытии двери можно защемить руки и поранить их при этом.

- При закрытии не держать руки между дверью и устройством.
- Закрывать дверь следует осторожно (без резкого движения).

- 
- Высвободить дверь из фиксатора.
  - Закрывать дверь без резкого движения.
  - Вдавить дверь в замок, так чтобы она зафиксировалась. Вновь включается вентилятор испарителя. Загорается светодиод работы "Вентилятор испарителя". Вновь включается холодильный агрегат:
    - сразу, если дверь была открыта дольше 3 минут, или
    - через 3 минуты, начиная отсчет времени от момента открытия двери, если температура внутри устройства повысилась на предварительно настроенное значение.
 Загорается светодиод работы "Холодильный агрегат". На дисплее исчезает надпись "dA".

### Загрузка устройства

- ☞ Вставлять только предварительно охлажденные блюда. Устройство предназначено только для того, чтобы поддерживать блюда в холодном состоянии, а не для их охлаждения.
- ✓ Устройство предварительно охлаждено в течение 30–100 минут
- ✓ Блюда охлаждены для поддержания в холодном состоянии
- ✓ Блюда на тарелках закрыты колпаками
- ✓ Блюда в гостроемкостях закрыты крышками
- ✓ Уплотнение двери чистое и не имеет повреждений

---

---

### Предупреждение!

#### **Опасность опрокидывания при смещении центра тяжести в верхнюю часть устройства!**

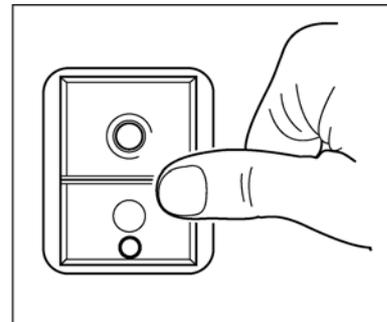
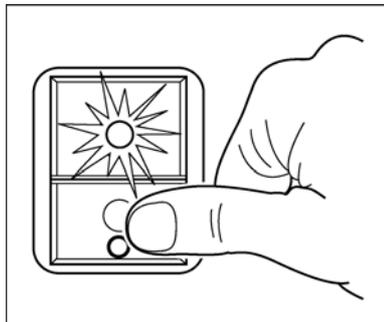
Если гостроемкости располагаются только в верхней части устройства, то центр тяжести смещается вверх и возникает опасность опрокидывания устройства. Опрокидывающееся устройство может нанести тяжелые травмы.

- ▶ Устройство всегда загружать снизу вверх.
  - ▶ При частичной загрузке использовать только нижнюю часть.
  - ▶ При загрузке гостроемкостями всегда полностью загружать пару направляющих, например, двумя гостроемкостями GN 1/1.
- 
- ▶ Открыть дверь.
    - ☞ Подраздел "Открытие двери" на стр. 18.
  - ▶ Вставить гостроемкости до упора к задней стенке.
  - ▶ Закрыть дверь.

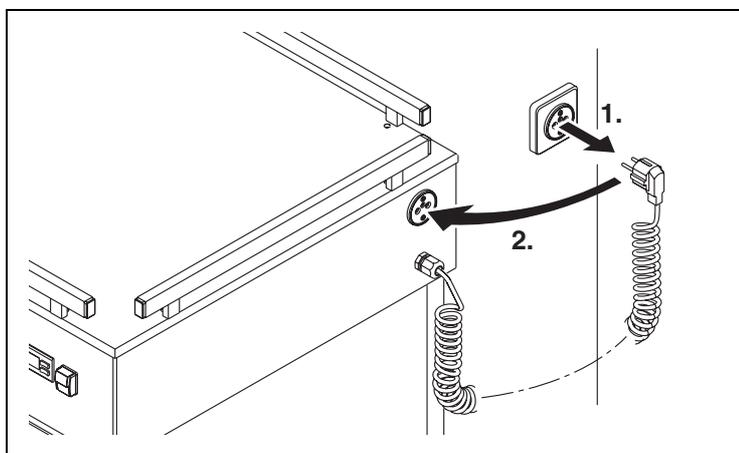
### Перемещение устройства на новое место

#### Отключение устройства

- ▶ Отключить устройство выключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ гаснет.



- ▶ Вынуть вилку сетевого кабеля.
- ▶ Вставить вилку сетевого кабеля в крепление на устройстве.



#### Перемещение на другое место

- ☞ Если на пути перемещения имеются неровности, необходимо принять особые меры.
  - ☞ Раздел "Перемещение по рампам, углублениям, наклонным поверхностям" на стр. 23.
- ✓ Наверху устройства нет никаких предметов
- ✓ Дверь закрыта
- ✓ Охлаждение отключено (светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ не горит)
- ✓ Вилка сетевого кабеля вынута и вставлена в крепление
- ✓ 2 человека

#### Осторожно!

##### Защемление ног!

При отпускании и стопорении тормоза можно защемить ногу и поранить ее при этом.

- ▶ Следить за тем, чтобы нога не попадала между тормозом и угловым/сплошным бампером.

---

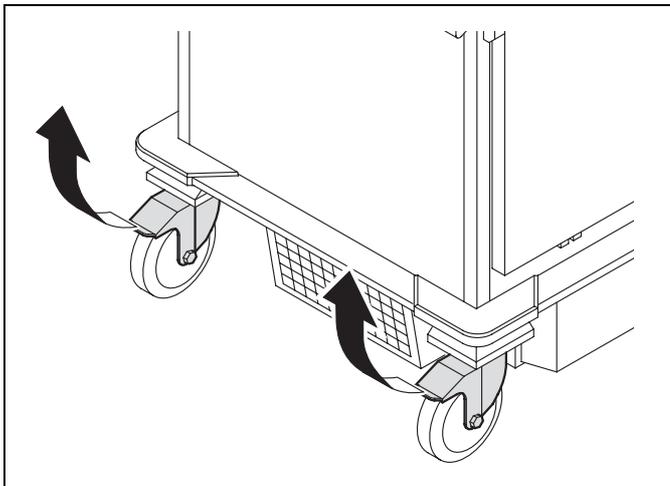
**⚠ Предупреждение!**

**Ограниченная зона видимости!**

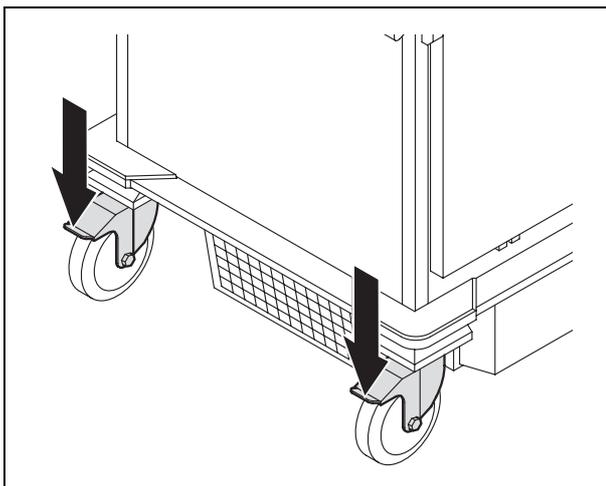
При перемещении устройства можно не увидеть людей перед ним и травмировать их. Вследствие ограничения зоны видимости можно повредить устройство или предметы перед ним.

- ▶ Во время перемещения перед устройством должен идти другой человек.
- ▶ Всегда перемещать устройство двумя руками.
- ▶ Перемещать устройство таким образом, чтобы имелось достаточное расстояние между руками на ручках и стеной или другими предметами и была исключена возможность их защемления.

- 
- ▶ Отпустить тормоз.



- ▶ Двумя руками осторожно переместить устройство на новое место.
- ▶ Застопорить тормоз.



- ▶ При необходимости:
  - Вставить вилку сетевого кабеля и вновь включить устройство.
  - Перед загрузкой охладить устройство в течение 30–100 минут.

**Перемещение по рампам, углублениям, наклонным поверхностям**

- ✓ Наверху устройства нет никаких предметов
- ✓ Дверь закрыта
- ✓ Охлаждение отключено (светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ не горит)
- ✓ Вилка сетевого кабеля вынута и вставлена в крепление
- ✓ Ванночка для сбора конденсата опорожнена
- ✓ 2 человека

** Предупреждение!**

**Опрокидывание устройства!**

При перемещении устройства по наклонной поверхности оно может опрокинуться.

- Ни в коем случае не перемещать устройство по поверхности (например, рампе) с углом наклона  $>10^\circ$ .
  - Устройство всегда загружать снизу вверх, чтобы не допустить смещения центра тяжести.
  - При частичной загрузке использовать только нижнюю часть.
  - При загрузке гостроемкостями всегда полностью загружать пару направляющих, например, двумя гостроемкостями GN 1/1.
- 
- Сначала проверить, можно ли безопасно перемещать устройство по рампе, углублению или наклонной поверхности.
  - Осторожно переместить устройство с привлечением второго человека (по одному с каждой боковой стороны).

**Поддержание блюд в холодном состоянии**

- ☞ Для того чтобы добиться минимально возможных потерь холода, не открывать дверь без надобности во время режима охлаждения.
- ✓ Устройство предварительно охлаждено в течение 30–100 минут, в зависимости от температуры окружающей среды
- Если после предварительного охлаждения устройство было отсоединено от электросети (например, после перемещения на другое место), вновь вставить вилку сетевого кабеля.
- Включить охлаждение выключателем ВКЛ/ВЫКЛ.
- При необходимости изменить заданную температуру.
  - ☞ Подраздел "Настройка заданной температуры" на стр. 14.
- Поддерживать блюда в холодном состоянии, сколько это требуется.

### Проверка отклонений температуры

- ☞ Если фактическая температура на определенную разницу отклоняется от заданного значения ( $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ,  $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), то регулятор температуры регистрирует это превышение или недостижение температуры. При отклонениях температуры, длящихся больше 30 минут, загорается светодиод сигнализации "Сигнал тревоги". На дисплее попеременно мигают надписи "HAL" (превышение температуры) или "LAL" (недостижение температуры) и индикатор фактической температуры.
- ☞ После включения охлаждения в течение 90 минут не регистрируется превышение или недостижение заданной температуры, чтобы предотвратить появление сигнала тревоги во время фазы охлаждения.

### Показ отклонений температуры

- ☞ При отклонении температуры загорается светодиод сигнализации "Сигнал тревоги". На дисплее попеременно мигают надписи "HAL" (превышение температуры) или "LAL" (недостижение температуры) и индикатор фактической температуры.
- ☞ Если во время выдачи сигнала тревоги фактическая температура достигнет настроенного диапазона температур для заданного значения, то вновь показывается фактическая температура. Светодиод сигнализации "Сигнал тревоги" продолжает гореть и должен быть сброшен вручную.
- ☞ Показываемая длительность сигнала тревоги учитывает 30 минут до его срабатывания.

✓ Горит светодиод сигнализации "Сигнал тревоги"

■ Нажать кнопку "Стрелка вверх".

– или –

Нажать кнопку "Стрелка вниз".

При превышении температуры на дисплее на короткое время появляется "HAL", а при недостижении температуры "LAL".

После этого примерно на 2 секунды показывается наибольшая и наименьшая температура во время отклонения, затем выводится надпись "tiM" и длительность отклонения температуры (в ч:мин).

В завершение вновь показывается фактическая температура.



**Сброс сохраненного сигнала тревоги****SET**

- ☞ Сигнал тревоги можно сбросить только в том случае, если больше нет превышения или недостижения температуры. При отключении электропитания сигнал тревоги не сбрасывается. Сигналы тревоги сохраняются в памяти и должны быть сброшены вручную.
- ✓ Фактическая температура находится в рамках заданного диапазона температур (-10 °C, +10 °C) для заданного значения
- ✓ Горит светодиод сигнализации "Сигнал тревоги"
- Нажать кнопку "Стрелка вверх".
  - или -
  - Нажать кнопку "Стрелка вниз".
 При превышении температуры на дисплее на короткое время появляется "HAL", а при недостижении температуры "LAL". После этого примерно на 2 секунды показывается наибольшая и наименьшая температура во время отклонения, затем выводится надпись "tiM" и длительность отклонения температуры (в ч:мин).
- Во время этого сообщения (HAL или LAL, значение наибольшего или наименьшего отклонения температуры) удерживать кнопку "SET" нажатой до тех пор, пока на короткое время не замигает надпись "rSt" и вновь будет показываться фактическая температура. Светодиод сигнализации "Сигнал тревоги" гаснет. Сигнал тревоги сброшен. На дисплее показывается фактическая температура.

**Выгрузка блюд**

- Полностью открыть дверь и прижать ее к боковой стенке.
  - ☞ Раздел "Открытие двери" на стр. 18.

**Предупреждение!****Опасность опрокидывания при смещении центра тяжести в верхнюю часть устройства!**

Если сначала вынимать нижние gastronемкости, то центр тяжести смещается вверх и возникает опасность опрокидывания устройства. Опрокидывающееся устройство может нанести тяжелые травмы!

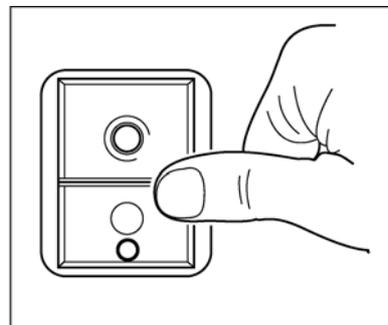
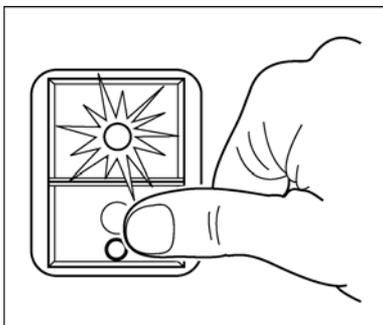
- Устройство разгружать сверху вниз. Gastronемкости или тарелки вынимать, начиная сверху.

- ☞ После использования основательно очистить устройство.
  - ☞ Раздел "Очистка и уход" на стр. 31.

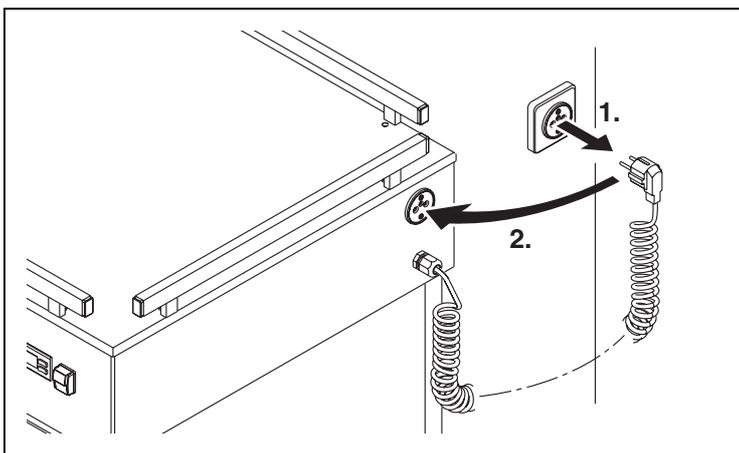
## Вывод из эксплуатации

### Вывод устройства из эксплуатации

- ▶ Отключить устройство выключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Светодиод работы выключателя ВКЛ/ВЫКЛ гаснет.



- ▶ Вынуть вилку сетевого кабеля.
- ▶ Вставить вилку сетевого кабеля в крепление на устройстве.



- ▶ Поставить устройство таким образом, чтобы для детей не был возможен доступ к нему, при необходимости дверью к стене.  
↪ Раздел "Безопасность" на стр. 3.

## Помощь при возникновении проблем

Светодиод работы на выключателе ВКЛ/ВЫКЛ не горит

Причина	Мера
Вынута вилка сетевого кабеля.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Вставить вилку сетевого кабеля в розетку.</li> </ul>
Поврежден сетевой кабель; например, разорван провод (возможно даже без видимого повреждения).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Поручить замену сетевого кабеля уполномоченному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>
Неисправность предохранителя (предохранителя сети).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверить предохранитель сети и при необходимости заменить.</li> </ul>
Неисправность электроники устройства.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>

Светодиод работы на выключателе ВКЛ/ВЫКЛ горит, но устройство не охлаждает (в достаточной степени)

Причина	Мера
Выбрана слишком высокая заданная температура.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настроить более низкую заданную температуру.</li> <li>↳ Подраздел "Настройка заданной температуры" на стр. 14.</li> </ul>
Закрыты вентиляционные щели.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Удалить предметы, находящиеся перед вентиляцией холодильного агрегата.</li> </ul>
Высокая температура окружающей среды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Переместить устройство в более холодное окружение.</li> </ul>
Обледенение испарителя в устройстве.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Оттаять испаритель в устройстве.</li> <li>↳ Раздел "Ручное оттаивание устройства" на стр. 16.</li> </ul>
Повреждение уплотнения двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>

Причина	Мера
Неправильное состояние регулятора температуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ На короткое время отключить охлаждение.</li> <li>↪ Раздел "Включение/отключение охлаждения" на стр. 13.</li> <li>■ Если проблема остается и предыдущие причины неисправности можно исключить, сообщить об этом уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>
Надпись "P1" на регуляторе температуры холодильного агрегата (неисправность датчика термостата).	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>
Вышел из строя холодильный агрегат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>
Неисправность электроники устройства.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>

**На дисплее регулятора температуры мигает "dA"**

Причина	Мера
Во время охлаждения открыта дверь.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Закрыть дверь.</li> </ul>
Слабо закреплен магнит двери, неправильное положение двери.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>
Неисправность электроники устройства.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.</li> <li>↪ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul>

**Сигнал тревоги регулятора температуры (надпись "HAL") – превышение температуры**

Причина	Мера
Высокая температура окружающей среды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверить отклонение температуры и сбросить сохраненный сигнал тревоги.               <ul style="list-style-type: none"> <li>↳ Раздел "Проверка отклонений температуры" на стр. 24.</li> <li>↳ Раздел "Сброс сохраненного сигнала тревоги" на стр. 25.</li> </ul> </li> <li>▶ Переместить устройство в более холодное окружение.               <ul style="list-style-type: none"> <li>– или –</li> <li>Поручить специалисту по холодильному оборудованию изменить параметры охлаждения регулятора температуры (сократить цикл оттаивания).</li> </ul> </li> </ul>
Обледенение испарителя.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверить отклонение температуры и сбросить сохраненный сигнал тревоги.               <ul style="list-style-type: none"> <li>↳ Раздел "Проверка отклонений температуры" на стр. 24.</li> <li>↳ Раздел "Сброс сохраненного сигнала тревоги" на стр. 25.</li> </ul> </li> <li>▶ Оттаять устройство.               <ul style="list-style-type: none"> <li>↳ Подраздел "Ручное оттаивание устройства" на стр. 16.</li> </ul> </li> </ul>
Вышел из строя или поврежден холодильный агрегат.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверить отклонение температуры и сбросить сохраненный сигнал тревоги.               <ul style="list-style-type: none"> <li>↳ Раздел "Проверка отклонений температуры" на стр. 24.</li> <li>↳ Раздел "Сброс сохраненного сигнала тревоги" на стр. 25.</li> </ul> </li> <li>▶ Сообщить уполномоченному персоналу.               <ul style="list-style-type: none"> <li>↳ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul> </li> </ul>

**Сигнал тревоги регулятора температуры (надпись "LAL") – недостижение температуры**

Причина	Мера
Холодильный агрегат не отключается при достижении заданной температуры.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить отклонение температуры и сбросить сохраненный сигнал тревоги.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Проверка отклонений температуры" на стр. 24.</li> <li>☞ Раздел "Сброс сохраненного сигнала тревоги" на стр. 25.</li> </ul> </li> <li>■ Отключить и вновь включить охлаждение выключателем ВКЛ/ВЫКЛ.</li> <li>■ Если неисправность остается, сообщить об этом уполномоченному персоналу.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul> </li> </ul>

**На дисплее регулятора температуры при нажатии кнопки появляется "PoF"**

Причина	Мера
Кнопки заблокированы.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Разблокировать кнопки.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Подраздел "Блокировка/разблокировка кнопок" на стр. 17.</li> </ul> </li> </ul>

**Коррозия деталей из высококачественной стали**

Причина	Мера
Неправильное обращение или уход.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Удалить коррозию.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Подраздел "Удаление коррозии с высококачественной стали" на стр. 33.</li> </ul> </li> <li>■ Следить за правильным обращением и уходом.</li> </ul>

**Видимое повреждение устройства**

Причина	Мера
Повреждение в результате транспортировки, перемещения на другое место или других внешних воздействий.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Вывести устройство из эксплуатации.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Вывод из эксплуатации" на стр. 26.</li> </ul> </li> <li>■ Предохранить устройство от случайного ввода в эксплуатацию.</li> <li>■ Сообщить уполномоченному персоналу.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Раздел "Ремонт" на стр. 37.</li> </ul> </li> </ul>

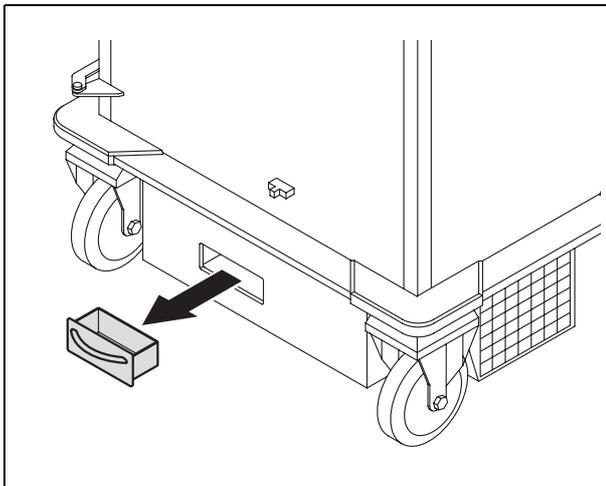
---

## Очистка и уход

- Высококачественная сталь** Поверхности из нержавеющей стали всегда содержат в чистом, сухом состоянии с обеспечением доступа воздуха. Если устройство не используется, держать дверь открытой, чтобы обеспечивался доступ воздуха.
- Регулярно очищать поверхности от слоев извести, жира, крахмала и белка. Под этими слоями при отсутствии доступа воздуха может образоваться коррозия.
- Не допускать длительного контакта частей из нержавеющей стали с концентрированными кислотами, приправами, солями и т.д. Контакт с этими веществами может вызвать образование коррозии. Пары кислот, образующиеся при чистке керамических плиток, также могут привести к коррозии.
- Не повреждать поверхность из нержавеющей стали, особенно другими металлами. За счет остатков посторонних металлов образуются химические соединения, которые могут вызвать образование коррозии.
- Ни в коем случае не допускать контакта с железом и со сталью. Если нержавеющая сталь войдет в соприкосновение с железом (например, со стальной ватой, стружкой из трубопроводов, железосодержащей водой), то это может привести к сильной коррозии.
- Интервал очистки** После каждого использования основательно очистить устройство.
- Методы очистки** Предписываемым методом для ежедневной очистки является протирание влажной салфеткой.
- Прочно прилипшие загрязнения можно удалять щеткой (пластмассовой или натуральной).
- Все остальные методы очистки должны быть разрешены фирмой BLANCO.
- ☞ Не использовать пароструйные устройства и высоконапорные моющие устройства.
- Чистящие средства** Чистящие средства при легком загрязнении:
- Обычные чистящие средства в водном растворе
  - Мягкая салфетка
  - Микрофибровая салфетка BLANCO (использовать только с водой)
- Чистящие средства при сильном загрязнении:
- Обычные чистящие средства для высококачественной стали, например, BLANCOPOLISH
- ☞ Пластмассовые части (например, угловые бамперы) нельзя чистить средствами для высококачественной стали, т.к. они царапают поверхность.

**Ежедневное опорожнение ванночки для сбора конденсата и очистка через каждые 2 недели**

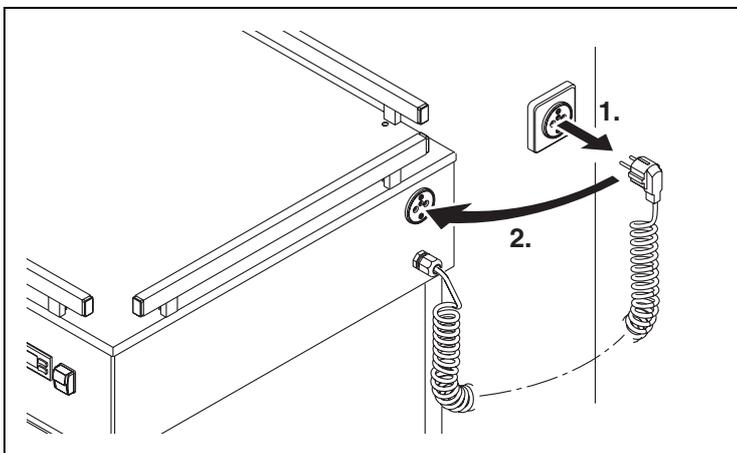
- ☞ Ванночка для сбора конденсата находится в правой нижней части устройства.
- Вынуть ванночку для сбора конденсата из отсека.



- Опорожнить ее.
- При необходимости очистить ванночку для сбора конденсата с использованием описанных выше методов.
  - ☞ Раздел "Методы очистки" на стр. 31.
  - ☞ Раздел "Чистящие средства" на стр. 31.
- Вставить ванночку для сбора конденсата в отсек.

**Очистка устройства**

- Вынуть вилку сетевого кабеля.
- Вставить вилку сетевого кабеля в крепление на устройстве.



- Очистить устройство с использованием описанных выше методов очистки и чистящих средств.
- При использовании чистящего средства для высококачественной стали промыть водой и вытереть насухо.

### Удаление коррозии с высококачественной стали

#### Свежая коррозия

- Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки и вставить в крепление.
- Удалить коррозию с помощью абразивного чистящего средства или тонкой шлифовальной бумаги.

#### Старая/сильная коррозия

- i Описанные здесь меры по очистке от старой/сильной коррозии являются рекомендациями профессионального союза работников бытового, отопительного и кухонного оборудования (HKI).
- ☞ Меры по очистке от старой/сильной коррозии разрешается проводить только технически обученному персоналу с соблюдением действующих правил.

---

### Предупреждение!

#### Агрессивные материалы!

Используемые для удаления коррозии кислоты могут вызвать разъедание предметов (например, одежды) и ожоги. При контакте с глазами может быть необратимо нарушено зрение. В наихудшем случае результатом может быть полная потеря зрения.

- Надевать защитную одежду (очки, перчатки, ...).
  - Не допускать к месту очистки посторонних людей.
- 
- Вынуть вилку сетевого кабеля из розетки.
  - Удалить коррозию 2-3-процентной щавелевой кислотой.
  - Если очистка щавелевой кислотой не даст результатов, обработать коррозию 10-процентной азотной кислотой.

## Техобслуживание

### Регулярное техобслуживание

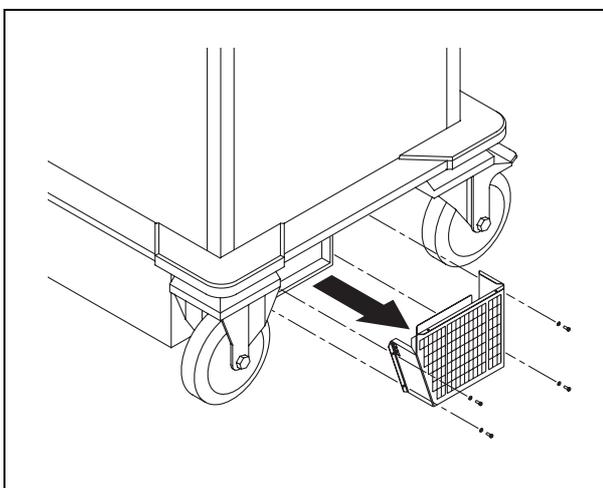
- ☞ BLANCO рекомендует регулярное техобслуживание устройства, проводимое обученным персоналом. Регулярное техобслуживание предотвращает выход устройства из строя, увеличивает срок его службы и служит общему поддержанию в сохранности.
- Регулярно поручать обученному персоналу проведение техобслуживания устройства.

### Техобслуживание холодильного агрегата

- ☞ BLANCO рекомендует один раз в год поручать техобслуживание холодильного агрегата специализированной фирме.

### Отсасывание воздуховсасывающего канала холодильного агрегата

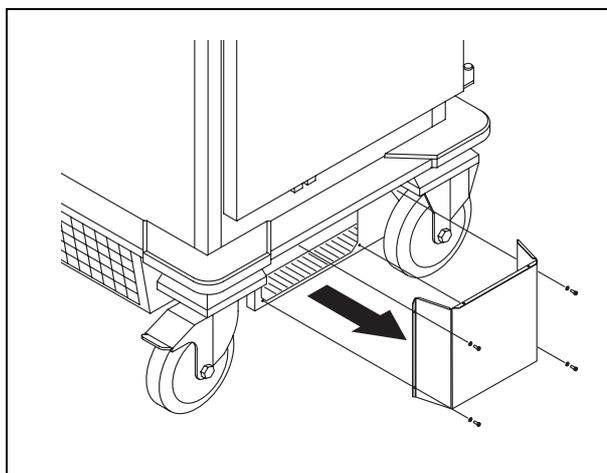
- Вывернуть 4 винта на крышке для техобслуживания конденсатора с задней стороны устройства и снять крышку для техобслуживания.



- Отсосать воздуховсасывающий канал
- Установить крышку для техобслуживания и закрепить 4 винтами.

### Проверка холодильного агрегата

- Вывернуть 4 винта на крышке для техобслуживания холодильного агрегата с передней стороны устройства и снять крышку для техобслуживания.



- Проверить холодильный агрегат.
- Установить крышку для техобслуживания и закрепить 4 винтами.

### Проверка уплотнения двери

- ☞ Необходимо регулярно проверять уплотнение двери на наличие повреждений.
- Проверить уплотнение двери на наличие повреждений (визуальный контроль).
- В случае повреждения поручить замену уплотнения двери одной из следующих организаций:
  - Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
  - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
  - Сервисная служба фирмы BLANCO

### Проверка тормозов

- ☞ После каждого перемещения устройства на новое место необходимо проверять функционирование тормозов.
- Застопорить тормоз.
- Попробовать переместить устройство с застопоренным тормозом (без применения силы!).
- В случае недостаточного торможения немедленно поручить замену неисправного колеса одной из следующих организаций:
  - Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
  - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
  - Сервисная служба фирмы BLANCO

### Проверка дверного магнита на правильность крепления

- ☞ Если дверной магнит закреплен неправильно, то не обеспечивается надлежащий режим охлаждения.
- Обеспечить надежное крепление дверного магнита.

- |   |   |
|---|---|
| <b>Проведение повторной проверки электрической безопасности</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Не реже одного раза в 6 месяцев поручать специалисту-электрику проведение повторной проверки электрической безопасности в соответствии с нормами серии DIN VDE 0702.</li></ul>  |
| <b>Проверка сетевого кабеля и вилки сетевого кабеля</b>         | <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Не реже одного раза в 6 месяцев согласно BGV A 3 или соответствующим национальным правилам проверять сетевой кабель и вилку сетевого кабеля на наличие механических повреждений и старение.</li></ul>   |
| <b>Изменение параметров охлаждения</b>                          | <ul style="list-style-type: none"><li>i При необходимости специалист по холодильному оборудованию может изменить/заново настроить параметры охлаждения регулятора температуры (например, гистерезис при переключении). Информация о настройке регулятора температуры находится в отдельном руководстве регулятора температуры. Место хранения этого руководства показано на рисунке в подразделе "Объем поставки".<ul style="list-style-type: none"><li>↳ Руководство регулятора температуры</li></ul></li><li>▶ При необходимости поручить специалисту по холодильному оборудованию изменить параметры охлаждения.</li></ul> |

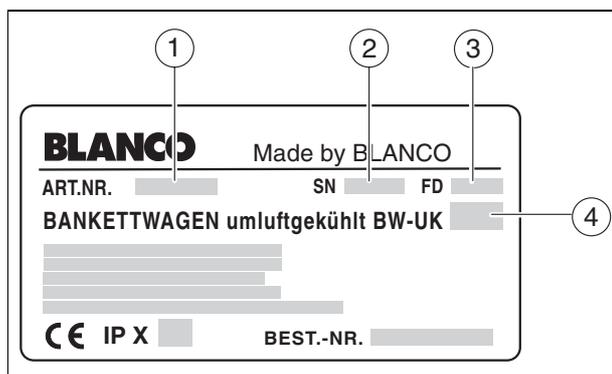
## Ремонт

- Уполномоченный персонал** ☞ Ремонт разрешается проводить только следующему персоналу:
- Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
  - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
  - Сервисная служба фирмы BLANCO
  - При проведении ремонта системы охлаждения: специализированная фирма по холодильному оборудованию

**Описание неисправности** Для регистрации неисправности сервисной службе BLANCO необходимы следующие данные с фирменной таблички:

- Номер артикула
- Серийный номер
- Дата изготовления
- Модель

Фирменная табличка находится в районе подключения электропитания устройства.



- (1) Номер артикула
- (2) Серийный номер
- (3) Дата изготовления
- (4) Модель

- Замена компонентов** ☞ Неисправные компоненты (включая сетевой кабель) разрешается заменять только следующему сервисному персоналу:
- Собственный персонал, обученный фирмой BLANCO
  - Посторонняя сервисная служба, обученная фирмой BLANCO
  - Сервисная служба фирмы BLANCO
  - При проведении ремонта системы охлаждения: специализированная фирма по холодильному оборудованию

- Запчасти** При заказе запчастей требуются следующие данные:
- Название запчасти
  - Номер артикула
  - Дата изготовления
  - Количество
- ☞ Смотри сервисный компакт-диск и сервисную документацию (можно получить в сервисной службе фирмы BLANCO).

**Адрес** BLANCO CS GmbH + Co KG  
Catering Systems  
P.O. Box 13 10  
75033 Oberderdingen GERMANY  
Телефон 07045 44 - 81416  
Телефакс 07045 44 - 81508  
E-Mail cs.service@blanco.de  
Интернет www.blanco.de

---

## Утилизация

- Утилизация устройства**
- Утилизацию хладагента в соответствии с законоположениями поручать специализированной фирме по холодильному оборудованию.
  - Перед утилизацией привести устройство в непригодное состояние.
  - Передать устройство в центр вторичной переработки или организацию по утилизации электролома.
- ☞ Точную информацию об утилизации и адреса организаций, занимающихся утилизацией, можно получить в соответствующих государственных учреждениях (например, в городском или муниципальном управлении).

## Технические данные

### Общие данные Размеры и вес (стандартное исполнение)

Модель	Длина в мм	Ширина в мм	Высота в мм	Порожни й вес в кг	Макс. груз в кг
BW-UK 10	756	932	1816	173	300
BW-UK 15	756	932	1796	173	300

### Вместимость при загрузке габаритными/решетками

Модель	Кол-во габаритных/решеток				Кол-во решеток GR 2/1
	2/1-100	1/1-100	2/1-65	1/1-65	
BW-UK 10	10	20	10	20	9
BW-UK 15	7	14	15	30	14

### Температура, внутреннее пространство

от -10 °C до +8 °C, регулируемая

### Расстояние между направляющими

115 мм (BW-UK 10)

75 мм (BW-UK 15)

### Расстояние между углублениями (фиксаторами от опрокидывания) и направляющими

7 мм

### Грузоподъемность

Часть	Допустимая поверхностная нагрузка в кг
Верхняя сторона устройства	25

### Электрические данные Электрическое подключение

Для всех моделей:

**Напряжение:** 220–240 В, 50 Гц

**Мощность (максимальная):** 0,8 кВт

### Степень защиты

IP X4 (Устройство защищено от брызг воды в соответствии с DIN EN 60529.)

<b>Окружающая среда</b>	<b>Условия окружающей среды – эксплуатация</b>
	Температура: от +15 °C до +32 °C Относительная влажность воздуха: без покрытия росой
	<b>Условия окружающей среды – хранение, транспортировка</b>
	Температура: от -10 °C до +40 °C Относительная влажность воздуха: без покрытия росой
	<b>Материал</b>
	Корпус устройства: высококачественная сталь, полистирол, полиамид Изоляция двери: полистирол
<b>Система охлаждения</b>	Хладагент: R 404A (без фторхлоруглеводорода) Диапазон охлаждения: от -10 до +8 °C Оттаивание: автоматическое, при необходимости ручное Герметичность: система охлаждения проверена на заводе на герметичность Холодопроизводительность: 1,407 кВт при $t_0 = -10\text{ °C}$ (температура испарения) $t_u = +32\text{ °C}$ (температура окружающей среды)

---

## Данные для заказа

<b>BW-UK 10</b>	Номер артикула:	572 876, 367 435
<b>BW-UK 15</b>	Номер артикула:	572 877, 367 435
<b>Руководство по эксплуатации</b>	Номер документа:	154 389

---

## Принадлежности

<b>Гастрорешетки GR 2/1</b>	Номера артикулов:	↪ Прайс-лист BLANCO
<b>Гастроёмкости</b>	Номера артикулов:	↪ Прайс-лист BLANCO
<b>Колпаки</b>	Номера артикулов:	↪ Прайс-лист BLANCO
<b>Подставки для тарелок</b>	Номера артикулов:	↪ Прайс-лист BLANCO
<b>Микрофибровая салфетка BLANCO</b>	Номер артикула:	126 999
<b>Средство для чистки и ухода за высококачественной сталью BLANCOPOLISH</b>	Номер артикула:	511 895
<b>Сервисный компакт-диск</b>	Номер артикула:	↪ Прайс-лист BLANCO

## Нормы, директивы, сертификаты качества

DIN 18865-9: Оборудование для фабрик-кухонь, системы раздачи, внутренние пространства шкафов в стандартном и гигиеническом исполнении.

DIN 18867-5: Оборудование для фабрик-кухонь – передвижное оборудование – банкетные тележки с охлаждением.

DIN EN 60335-1: Безопасность электрооборудования бытового и подобного назначения; часть 1: Общие требования.

DIN EN 60335-2-24: Безопасность электрооборудования бытового и подобного назначения; часть 2-24: Особые требования к холодильному/морозильному оборудованию, фризерам.

DIN EN 60335-2-89: Безопасность электрооборудования бытового и подобного назначения; часть 2-89: Особые требования к промышленному холодильному/морозильному оборудованию с интегрированным или отдельным конденсатором или мотокомпрессором.

DIN EN 60529: Степени защиты корпуса (IP-код).

BGR 111 (ZH1/37): Правила техники безопасности и охраны здоровья при работе на кухнях.

BGV A 3 (VBG 4): Правила техники безопасности при работе с электрооборудованием.



DIN EN ISO 9001: Фирма BLANCO сертифицирована в соответствии с DIN EN ISO 9001.



Знак качества НКI: Знак профессионального союза работников бытового, отопительного и кухонного оборудования.

Этот знак отмечает особый уровень устройства в отношении качества, сервисного обслуживания и экологичности.



BLANCO CS GmbH + Co KG  
Catering Systems  
P. O. Box 13 10  
75033 Oberderdingen GERMANY  
Телефон 07045 44 - 81416  
Телефакс 07045 44 - 81508  
E-Mail [cs.service@blanco.de](mailto:cs.service@blanco.de)  
Интернет [www.blanco.de](http://www.blanco.de)

**BLANCO**